

## **Zmluva (dohoda)**

### **o spolupráci medzi obecným úradom Turie Remety (Ukrajina) a obcou Hrabkov v Prešovskom kraji (Slovensko)**

obecné zastupiteľstvo Turie Remety v okrese Užhorod, zastúpené starostkou obce Devickou Nadiou Pavlivnou, konajúcou na základe zákona Ukrajiny "O miestnej samospráve na Ukrajine", ďalej len "strana 1", na jednej strane a

Starosta obce Hrabkov, okres Prešov, Eva Humeňanská, konajúc na základe \_\_\_\_\_, ďalej len "strana 2" na druhej strane, sa dohodli na nasledujúcom:

Obe strany sa zaväzujú rozvíjať spoluprácu v oblasti vzdelávania, mládeže, kultúry, športu, cestovného ruchu, hospodárstva a samosprávy.

Signatári dohody sa snažia prehĺbiť tradičné väzby medzi úradmi a obyvateľmi obcí.

Strany sa dohodli na nasledujúcom:

#### **1. HLAVNÉ OBLASTI ČINNOSTI**

- prehĺbenie ukrajinsko-slovenských vzťahov v oblasti školstva, mládeže, kultúry, športu, cestovného ruchu, ekonomiky, medicíny, miestnej samosprávy, zdravotníctva, ekológie, najmä:

- výmena skupín medzi mladými ľuďmi;
  - podpora kontaktov medzi partnerskými školami,
  - propagácia historických a vzdelávacích výletov;
  - propagácia spoločných podujatí iniciovaných zástupcami orgánov miestnej samosprávy obcí;
  - propagácia a pomoc pri organizovaní rôznych druhov umeleckých a kultúrnych podujatí, ako sú: fotograficko-umelecké plenéry, výstavy umeleckých diel a koncerty hudobných skupín;
  - podpora spolupráce medzi športovými klubmi a školskými športovými organizáciami,
  - organizácia a účasť na športových súťažiach;
  - výmena informácií a skúseností vo veciach súvisiacich s činnosťou miestnej samosprávy;
  - výmena informácií a delegácií s cieľom zlepšiť spoluprácu a koordináciu otázok v kontexte navrhovaných iniciatív,
  - organizovanie spoločných seminárov, súťaží a cvičení;
  - vytvorenie slovenského kultúrneho centra v komunite.
- Vývoj spoločných riešení pre verejnú a sociálnu sféru.

Oblasti spolupráce partnerov môžu byť kedykoľvek doplnené o ďalšie oblasti spolupráce, ktoré sú pre partnerov v spoločnom záujme, čo si nebude vyžadovať zmeny tejto zmluvy.

## **2. POVINNOSTI STRÁN**

- dohoda sa môže vzťahovať na iné oblasti života, ak ju iniciovala jedna strana a druhá strana sa na nej dohodla,

- Dohoda bola pripravená v ukrajinčine a slovenčine;

- Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu na dobu neurčitú;

- V záležitostiach, ktoré nie sú upravené Zmluvou, sa používajú ustanovenia programových dokumentov súvisiacich s medzinárodnou spoluprácou a vzťahujúce sa na subjekty pôsobiace na území Slovenska a Ukrajiny, ako aj medzinárodných dokumentov upravujúcich medzinárodnú spoluprácu.

Akékoľvek zmeny tejto dohody musia byť uvedené písomne a vypracované vo forme prílohy.

---